

GB	Cordless Fan Jacket	Instruction manual
F	Blouson ventilé sans fil	Manuel d'instructions
D	Akku-Klima-Jacke	Betriebsanleitung
I	Giacca ventilata senza fili	Istruzioni per l'uso
NL	Elektrisch geventileerde jas	Gebruiksaanwijzing
E	Chamarra Ventilada Inalámbrica	Manual de instrucciones
P	Jaqueta Ventilada a Bateria	Manual de instruções
DK	Batteridrevet ventilatorjakke	Brugsanvisning
GR	Αεριζόμενο σακάκι μπαταρίας	Οδηγίες χρήσης
TR	Akülü Klimalı Ceket	Kullanım kılavuzu
S	Trådlös jacka med fläkt	Bruksanvisning
N	Trådløs viftejakke	Bruksanvisning
FIN	Akkukäyttöinen tuuletintakki	Käyttöohje
LV	Bezvadu atvēsinoša jaka	Instrukciju rokasgrāmata
LT	Belaidė ventiliuojama striukė	Naudojimo instrukcija
EE	Juhtmevaba õhutusega jope	Kasutusjuhend
PL	Kurtka Wentylowana z Zasilaniem Akumulatorowym	Instrukcja obsługi
HU	Vezeték nélküli ventilátor-hűtésű kabát	Használati utasítás
SK	Bunda s bezdrôtovým ventilátorom	Návod na obsluhu
CZ	Ventilovaná bunda s akumulátorem	Návod k obsluze
SI	Brezžični suknjič za hlajenje	Navodila za uporabo
AL	Xhaketë me ventilator me bateri	Manuali i përdorimit
BG	Яке с вентилация, захранвано от акумулаторна батерия	Инструкция за работа
HR	Jakna s ventilatorom na baterije	Priručnik s uputama za uporabu
MK	Јакна со безжично ладење	Упатство за употреба
RO	Jachetă cu ventilator fără cablu	Manual de instrucțiuni
RS	Бежична јакна са вентилатором	Приручник са упутствима
RUS	Куртка С Электровентилятором	Инструкция по эксплуатации
UA	Куртка з вентиляторним охолодженням від акумулятора	Інструкція з експлуатації
AR	سترة المروحة اللاسلكية	دليل التعليمات



SZIMBÓLUMOK

Az alábbiakban a berendezésre vonatkozó szimbólumok láthatóak.

Használat előtt bizonyosodjon meg arról, hogy ismeri ezek jelentését.



..... Olvassa el az utasításokat.



Hideg, kímélő programmal (30°C) mosógépben mosható.



..... Ne használjon fehérítőt.



..... Árnyékban, kifüggesztve szárítható.



..... Ne csavarja ki.



..... Szükség esetén hideg vasalóval vasalható.



..... Nem szabad vegytisztítást alkalmazni.



Cd
Ni-MH
Li-ion

..... Csak EU-tagállamok számára
Az elektromos berendezéseket és akkumulátorukat ne dobja a háztartási szemétkébe!
A használt elektromos és elektronikus berendezésekről szóló Európai Uniósi irányelv, illetve az elemekről és akkumulátorokról, valamint a hulladékelemekről és akkumulátorokról szóló irányelv, továbbá azoknak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos berendezéseket, elemeket és akkumulátorokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon kell gondoskodni újrahasznosításukról.

BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

⚠ FIGYELEM:

Minden biztonsági figyelmeztetést és utasítást olvasson el. Amennyiben nem veszi figyelembe a figyelmeztetéseket, és nem tartja be az utasításokat, áramütés, tűz és/vagy súlyos sérülés következhet be.

Rendeltetésszerű használat

A ventilátor-hűtésű kabát célja a testhőmérséklet csökkentése.

Biztonsági figyelmeztetések

- Csak rendeltetésszerűen használja a kabátot.
- Ha bármilyen szokatlan érzéssel, azonnal kapcsolja ki a kabátot, és vegye ki az akkumulátortartót.
- Ne vegye fel a kabátot csupasz bőrre.
- Ne használja a ventilátor-hűtésű kabátot olyan környezetben, ahol a hőmérséklet meghaladja az 50 °C-ot (122 °F). Ellenkező esetben a kabát égési sérüléseket okozhat bőrén. Továbbá, kerülje a magas páratartalmú környezetben történő használatot.
- Ne nyomja össze és ne dobja le a ventilátor-hűtésű kabátot, illetve ne kezelje durván.
- Tartsa távol a vizet az elektromos alkatrészekről.
- Soha ne aludjon a ventilátor-hűtésű kabátban. A testhőmérséklet meredek csökkenése káros lehet az egészségére.
- Ne kapcsolja be a ventilátor-hűtésű kabátot, amikor nem hordja.

- Ne helyezze ujját a ventilátoregységbe. Különösen ügyeljen arra, hogy gyermekek ne játsszanak a ventilátor-hűtésű kabáttal.
- Gyermekek, fogyatékkal élő személyek vagy bárki, aki például rossz vérkeringés miatt érzékeny a melegre, tartózkodjanak a kabát használatától.
- Ha bármilyen rendellenességet észlel, a javításért forduljon a helyi szervizközponthoz.
- Ne távolítsa el a karbantartási címkét és a névtáblát. Ha a feliratok olvashatatlanok vagy hiányoznak, a javításért forduljon a helyi szervizközponthoz.
- A folyamatos használathoz válassza ki a használati környezethez megfelelő ventilátor-fordulatszámot.
- A terméket nem használhatják 8 évnél fiatalabb gyermekek, valamint csökkent fizikai, érzékelési vagy értelmi képességű személyek, illetve olyanok, akiknek nincs meg a tapasztalatuk és tudásuk ehhez, kivéve, ha valaki a biztonságos használatra megtanítja őket, ismerteti velük a lehetséges veszélyeket, és a használat közben felügyeli őket. Gyermekek ne játsszanak a készülékkel. A készülék tisztítását és karbantartását felügyelet nélküli gyermekek ne végezzék.
- Mosás előtt válassza le a ventilátoregységet, az akkumulátortartót, és vegye ki az akkumulátort. Csak a kabát részt mossa.
- Ne fújjon sűrített levegőt a ventilátorba. Ne helyezzen kis méretű pálcát a ventilátoregységbe. Ellenkező esetben a ventilátor és a motor megsérülhet.
- Ne tegye ki a kabátot esőnek vagy nedves körülményeknek. A kabátba kerülő víz növelheti az áramütés kockázatát.
- Vigyázzon a vezeték épségére. Soha ne vigye, húzza vagy távolítsa el az aljzatból a kabátot a vezetéknél fogva. Védje a vezetéket hőtől, olajtól és éles felületektől.
- Ne csatlakoztasson áramforrást az USB-portra. Ellenkező esetben tűz keletkezhet. Az USB-port kizárólag alacsonyabb feszültségű készülék töltésére használható. Mindig helyezze a fedelet az USB-portra, ha nem tölti az alacsonyabb feszültségű készüléket.
- Ne helyezzen szöveget, huzalt stb. az USB-tápaljzatba. Ellenkező esetben a rövidzárlat füstöt és tüzet okozhat.
- Ne használja a ventilátor-hűtésű kabátot kábítószer,

alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt.

- Ne hagyja a ventilátor-hűtésű kabátot magas hőmérsékletű helyen, például napon álló gépjárműben. Ellenkező esetben a műanyag alkatrészek megolvadhatnak és károsodhatnak.
- Hosszú időn keresztül történő tároláshoz válassza le az akkumulátortartót és az akkumulátort a kabátról, és vegye ki az akkumulátort az akkumulátortartóból.
- A termék nem használható kórházakban gyógyászati céllal.

Elektromos biztonság

1. Ne helyezzen szöveget, huzalt stb. az USB-tápaljzatba. Ellenkező esetben a rövidzárlat füstöt és tüzet okozhat.
2. Ne csatlakoztasson áramforrást az USB-portra. Ellenkező esetben tűz keletkezhet. Az USB-port kizárólag alacsonyabb feszültségű készülék töltésére használható. Mindig helyezze a fedelet az USB-portra, ha nem tölti az alacsonyabb feszültségű készüléket.

Az akkumulátorra vonatkozó fontos biztonsági tudnivalók

- A töltéshez kizárólag a gyártó által megadott töltőt használja. Adott akkumulátortípushoz használható töltő más akkumulátortípussal való használata tűzveszélyt idézhet elő.
- A kabátot kizárólag a meghatározott akkumulátorokkal használja. Egyéb akkumulátorok használata sérülés vagy tűz kockázatával járhat.
- Az akkumulátor használata előtt tanulmányozza át az utasításokat, valamint az (1) akkumulátortöltőn, (2) akkumulátoron és (3) akkumulátort használó terméken feltüntetett figyelmeztető jelzéseket.
- Ne szerelje szét az akkumulátort.
- Ha a működési idő nagyon lerövidült, azonnal hagyja abba a használatot. Ez a túlmelegedés, esetleges égési sérülések és akár robbanás veszélyével is járhat.
- Helytelen működtetés esetén az akkumulátorból folyadék szivároghat. Kerülje a folyadékkal való érintkezést. Ha elektrolit kerül a szemébe, mossa ki azt tiszta vízzel, és

azonnal forduljon orvoshoz. Az elektrolit látáskárosodást okozhat.

- Ne zárja rövidre az akkumulátort:
 1. Ne érjen az érintkezőkhöz elektromosan vezető anyagokkal.
 2. Ne tárolja az akkumulátort más fémtárgyakkal, pl. szögekkel, érmékkel stb. egy helyen.
 3. Ne tegye ki az akkumulátort víznek vagy esőnek. Az akkumulátor rövidzárlata nagy áramerősséget, túlmelegedést, égéseket, sőt akár meghibásodást is okozhat.
- Ne tárolja a kabátot, az akkumulátortartót és az akkumulátort olyan helyeken, ahol a hőmérséklet elérheti vagy meghaladhatja az 50 °C (122 °F) értéket.
- Ne égesse el az akkumulátort még akkor sem, ha az komolyan megsérült vagy teljesen elhasználódott. Az akkumulátor a tűzben felrobbanhat.
- Vigyázzon, nehogy leejtse vagy megüsse az akkumulátort.
- Ne használjon sérült akkumulátort.
- Az akkumulátor selejtezésekor tartsa be a helyi előírásokat.

Tippek az akkumulátor maximális élettartamának biztosításához

- A teljesen feltöltött akkumulátort ne töltsé újra. A túltöltés az akkumulátor élettartamának csökkenéséhez vezet.
- Az akkumulátort szobahőmérsékleten, azaz 10 °C és 40 °C között (50 °F – 104 °F) töltsé.
- Hagyja, hogy a forró akkumulátor lehűljön, mielőtt elkezdi tölteni.
- Töltsé fel az akkumulátort, ha már rég (több mint hat hónapja) nem használta.
- Az optimális élettartam biztosítása érdekében a használat után teljesen fel kell tölteni az akkumulátort.

ŐRIZZE MEG EZT AZ ÚTMUTATÓT.

(Az illusztrációkért lásd a jelen használati utasítás alkatrészlistáját.)

A TERMÉK RÉSZEI (1. ábra)

- (1) Ventilátoregység
- (2) Tápkábel
- (3) Akkumulátortartó

MŰSZAKI ADATOK

Típus	DFJ201	
Anyag	Poliészter (100%)	
USB-tápaljzat	DC 5 V, 2,1 A (1 port)/ DC 5 V, 3,0 A (összesen 2 port)	
Használati idő (óra) (Körülbelül)	BL1450 akkumulátorral	BL1850 akkumulátorral
	1	20
	2	15
Légsebesség	3	8
		12
Névleges feszültség (V)	14,4	18
Akkumulátor	BL1415, BL1415N, BL1430, BL1430B, BL1440, BL1450, BL1460B, BL1815, BL1815N, BL1820, BL1820B, BL1830, BL1830B, BL1840, BL1840B, BL1850, BL1850B, BL1860B	

- A cégünknel folyó folyamatos kutatási és fejlesztési program miatt az itt megadott műszaki adatok előzetes értesítés nélkül módosulhatnak.
- A műszaki adatok és az akkumulátorház országonként változhatnak.
- A működési idő az akkumulátor típusától és a felhasználás körülményeitől függően különböző lehet.

ÖSSZESZERELÉS

Az akkumulátor akkumulátortartóba történő behelyezése és eltávolítása (2. ábra)

⚠ VIGYÁZAT:

- **Az akkumulátor behelyezésekor vagy eltávolításakor erősen fogja meg az akkumulátortartót és az akkumulátort.** Ha nem fogja erősen az akkumulátortartót és az akkumulátort, azok kicsúszhatnak a kezei közül, ami az akkumulátortartó és az akkumulátor károsodásához, de akár személyi sérüléshez is vezethet.

Az akkumulátor (4) beszereléséhez illessze az akkumulátor nyelvét az akkumulátortartón található vajatba, majd csúsztassa az akkumulátort a helyére. Egészen addig tolja be, amíg az akkumulátor egy kis kattánással a helyére nem ugrik. Ha látható a piros rész (5) a gomb felső oldalán, akkor a gomb nem kattant be teljesen. Mindig tolja be teljesen az akkumulátort, amíg a piros rész el nem tűnik. Ha ez nem történik meg, akkor az akkumulátor kieshet az akkumulátortartóból, és sérülést okozhat Önnek vagy a környezetében tartózkodó személyeknek.

Ne erőltesse az akkumulátort behelyezéskor. Ha az akkumulátor nem csúszik be könnyedén, akkor nem megfelelően van behelyezve. Az akkumulátor kivételéhez nyomja be az akkumulátor elején található gombot (6), és csúsztassa ki az egységet az akkumulátortartóból.

Az akkumulátor töltöttségének jelzése (3. ábra)

(Kizárólag olyan akkumulátorokhoz, amelyek modellszáma „B”-re végződik.)
Nyomja meg a Check (Ellenőrzés) gombot (9) az akkumulátoron annak töltöttségi szintjének megjelenítéséhez. A jelzőlámpák (8) néhány másodpercre felvillannak.

Jelzőlámpák			Töltöttségi szint
Világító lámpa	Ki	Villogó lámpa	
■	□	▧	
■ ■ ■ ■			75%-tól 100%-ig
■ ■ ■ □			50%-tól 75%-ig
■ ■ □ □			25%-tól 50%-ig
■ □ □ □			0%-tól 25%-ig
▧ □ □ □			Töltse fel az akkumulátort.
■ ■ □ □	↑ ↓	□ □	Lehetséges, hogy az akkumulátor meghibásodott.

015658

MEGJEGYZÉS:

- Az adott munkafeltételektől és a környezet hőmérsékletétől függően a jelzett töltöttségi szint némileg eltérhet a tényleges töltöttségi szinttől.

A ventilátoregység kabátba történő behelyezése és eltávolítása (4. ábra)

A cipzárt behúzva erősítse a ventilátoregységet a kabátra. Ezt követően a patentkapoccsal rögzítse azt.

Az akkumulátortartó felszerelése (5. ábra)

Csatlakoztassa az akkumulátortartót a kabát tápkábeléhez.

Ezután az akkumulátortartót az övre akaszthatja.

MŰKÖDÉS LEÍRÁSA

⚠ VIGYÁZAT:

- A ventilátor-hűtésű kabát a testfelületnél alacsonyabb hőmérsékletű és páratartalmú levegő beszívásán keresztül fejti ki hatását. Ha a környező levegő hőmérséklete és páratartalma magasabb, mint a kabátban lévő levegő hőmérséklete, illetve páratartalma, akkor előfordulhat, hogy a kabát hatástalan.

Be/kikapcsolás (6. ábra)

A kabát bekapcsolásához hosszan tartsa nyomva a be-/kikapcsoló gombot (7). A kabát induláskor nagy levegősebességgel működik. A levegősebesség a be-/kikapcsoló gomb minden egyes megérintésekor

magasról közepes fokozatra, közepesről alacsonyra, majd alacsonyról magas fokozatra vált. A levegősebesség-kijelző (10) mutatja az aktuális levegősebesség-fokozatot.
A kikapcsolásához ismét hosszan nyomja meg a gombot.

Turbo (turbó) gomb (6. ábra)

A turbó gombot (11) megnyomva a kabát turbó üzemmódban működik a gyors lehűtés érdekében. A turbó üzemmód egy percig van érvényben, ezután a levegősebesség normál értékre áll vissza.

Levegősebesség-szabályozó (7, 8 és 9. ábra)

A stabil levegőáram fenntartásához gombolja be a kabát nyakánál lévő gombot.

A kabáton belüli levegőáramot a belső cipzárak behúzásával, illetve kinyitásával szabályozhatja. A belső cipzárak behúzásakor (8. ábra) a levegő nagy része a nyaknál lévő nyíláson áramlik ki nagy sebességgel. A belső cipzárak nyitásakor (9. ábra) a levegő a nyaknál és kabátujjaknál keletkező nyílásokon keresztül áramlik.

A kabát ujjai levehetőek. A kabát ujjait a munkakörülményeknek megfelelően lecipzározhatja.

USB-eszközök csatlakoztatása (10. ábra)

⚠ VIGYÁZAT:

- Csak az USB-tápaljzattal kompatibilis eszközt csatlakoztasson. Ennek figyelmen kívül hagyása az akkumulátortartó meghibásodásához vezethet.

Az akkumulátortartó (az akkumulátorral) külső áramforrásként használható USB-eszközök számára. Nyissa fel a fedelet, majd csatlakoztassa az USB-kábelt (nem tartozék) az akkumulátortartó tápaljzatába (12). Csatlakoztassa ezután a kábel másik végét az eszközhöz.

Az akkumulátortartó (az akkumulátorral) 5 V, 2,1 A terhelhetőségű egyenfeszültséget szolgáltat, két porton keresztül együttesen 3,0 A áramerősség mellett.

Az USB-kábel a kényelem érdekében a kabátban is hordható, felhasználva a zseb nyílását és a kábeltartót (11. ábra).

MEGJEGYZÉS:

- Mielőtt az USB-eszközt az akkumulátortartóhoz (az akkumulátorral) csatlakoztatja, mindig készítsen biztonsági mentést az USB-eszközön tárolt adatairól. Ellenkező esetben az adatok bármikor elveszhetnek.
- A töltő nem képes minden USB-eszköz tápellátására.
- Újabb eszköz töltése előtt várjon 10 másodpercet.
- Ha nem használja, illetve a töltést követően távolítsa el az USB-kábelt, és zárja be a fedelet.

érintkezőit. Ha a kabát továbbra sem működik megfelelően, akkor ne használja tovább, forduljon a hivatalos szervizközpontoz.

OPCIONÁLIS KIEGÉSZÍTŐK

⚠ VIGYÁZAT:

- Ezen kiegészítőket és tartozékokat javasoljuk a kézikönyvben ismertetett Makita szerszámhoz. Bármilyen más kiegészítő vagy tartozék használata személyi sérülés kockázatával jár. A kiegészítőket vagy tartozékokat csak rendeltetésszerűen használja.

Ha segítségre vagy további részletekre van szüksége a tartozékokkal kapcsolatban, kérjen segítséget a helyi Makita szervizközponttól.

- Eredeti Makita akkumulátor és töltő

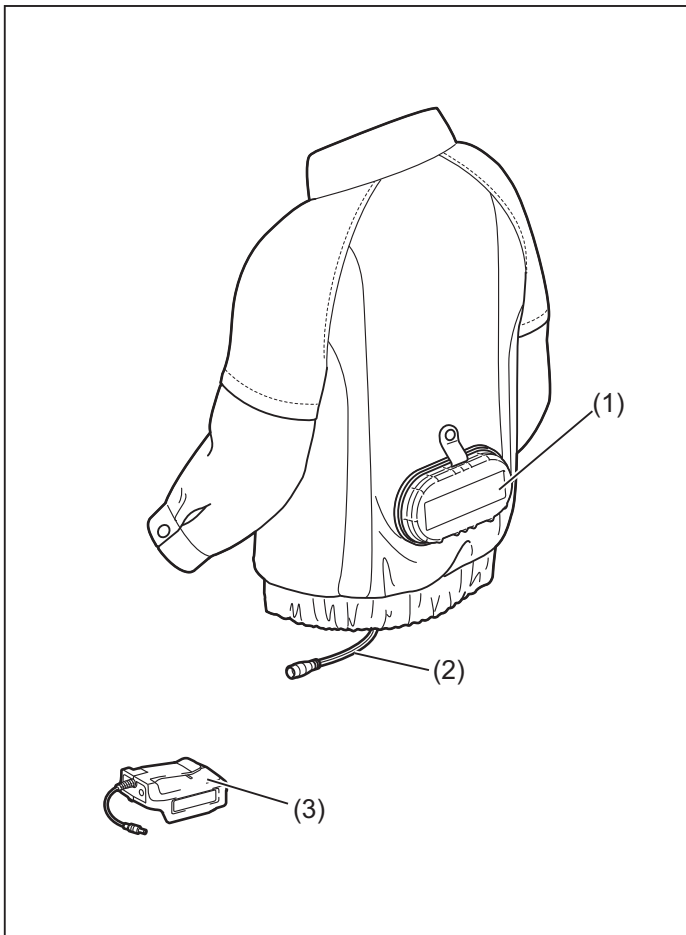
MEGJEGYZÉS:

- A listán felsorolt néhány kiegészítő megtalálható az eszköz csomagolásában standard kiegészítőként. Ezek országanként eltérőek lehetnek.

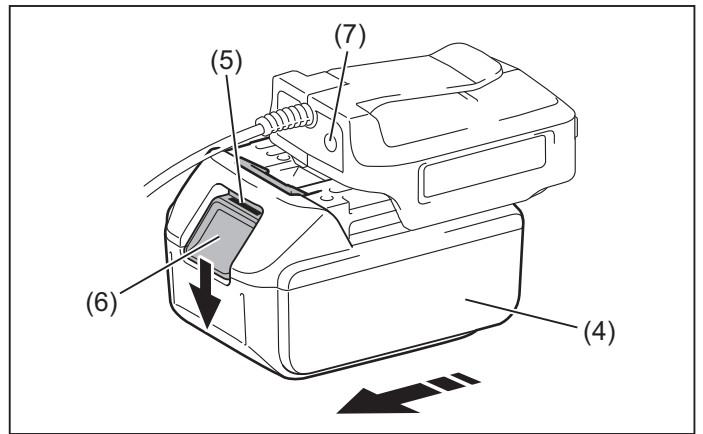
KARBANTARTÁS

⚠ VIGYÁZAT:

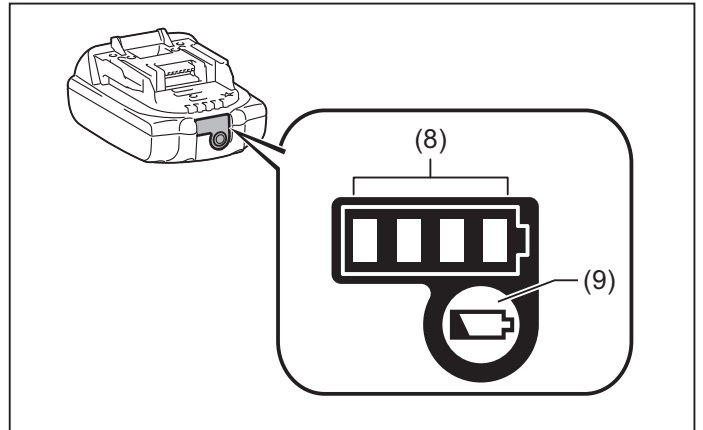
- Ellenőrzés vagy karbantartás előtt minden esetben ellenőrizze, hogy kikapcsolta-e a kabátot, valamint hogy az akkumulátort eltávolította-e.
Ha a kabát teljesen feltöltött akkumulátor mellett nem kapcsol be vagy bármilyen hiba jelentkezik, tisztítsa meg az akkumulátortartót, majd az akkumulátor



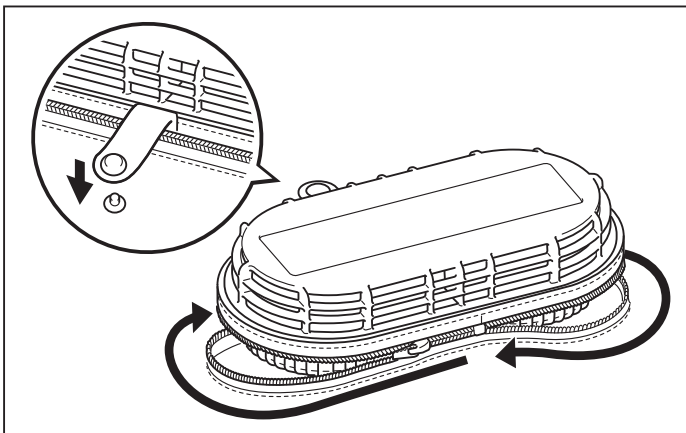
1



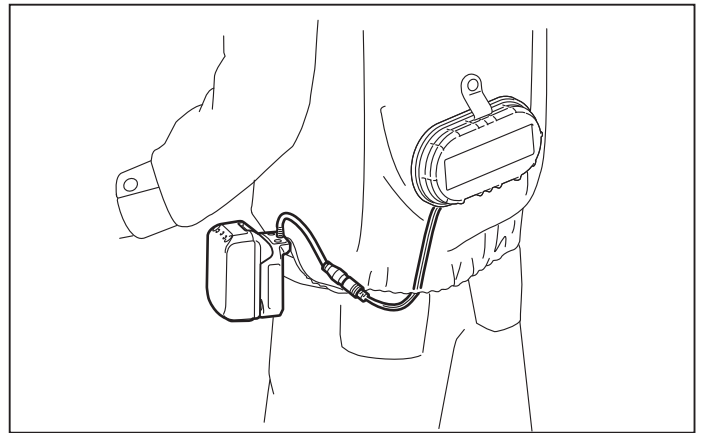
2



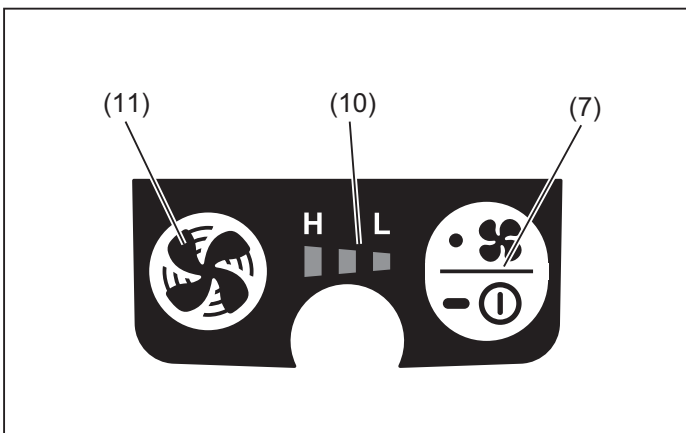
3



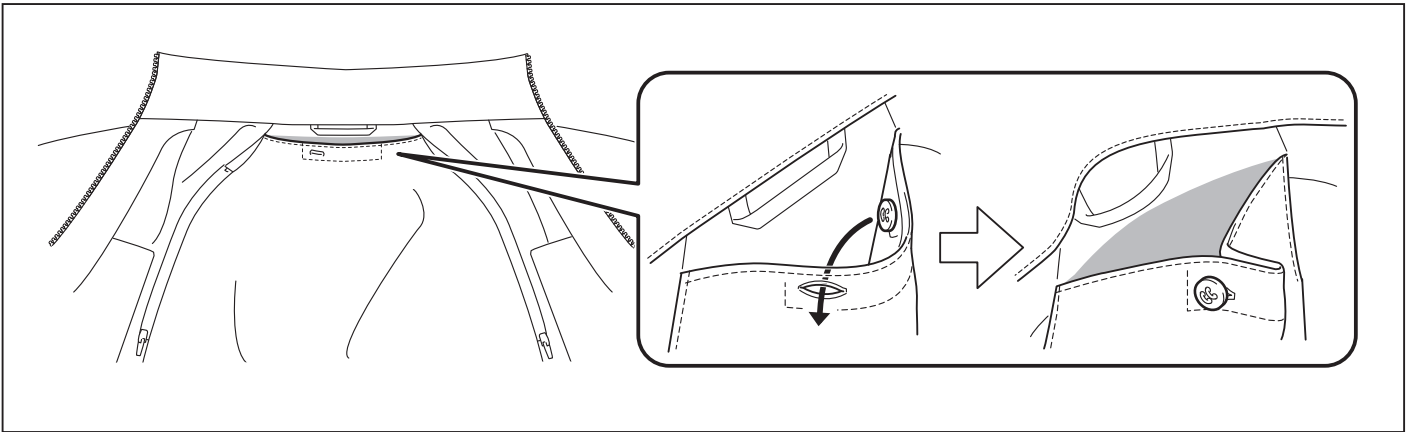
4



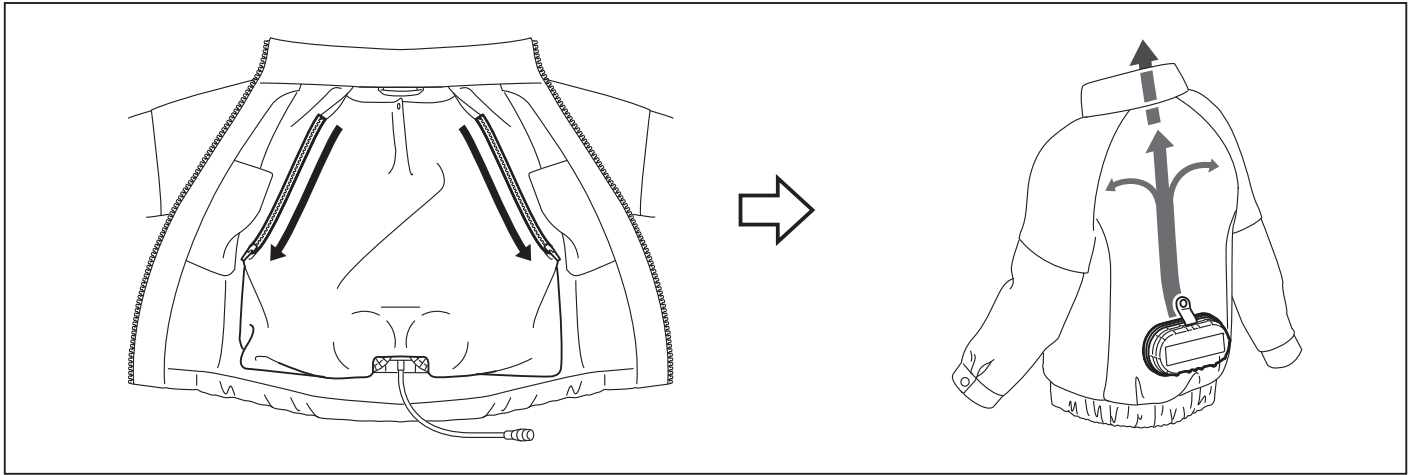
5



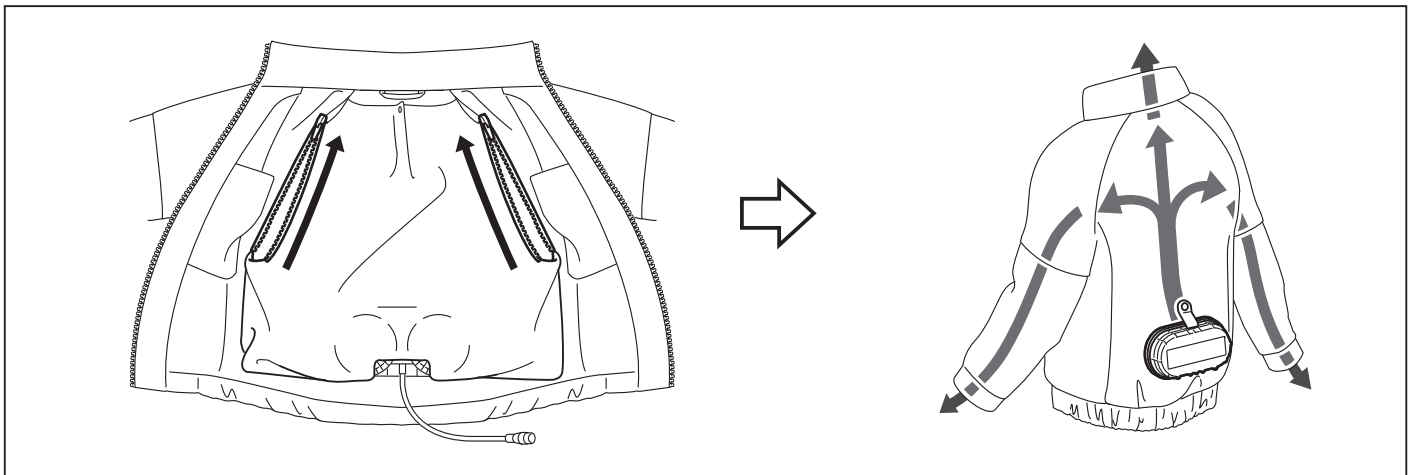
6



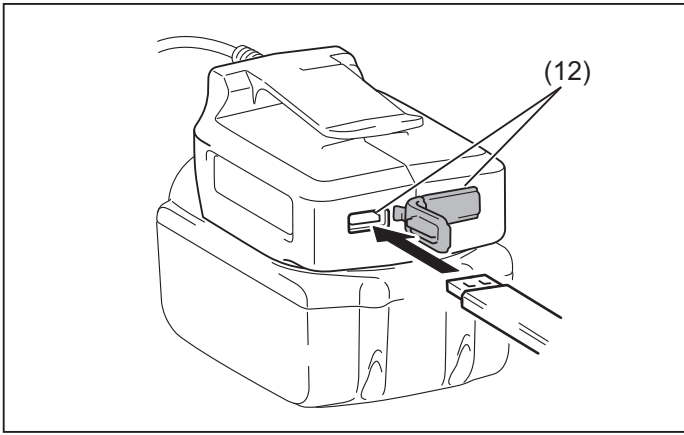
7



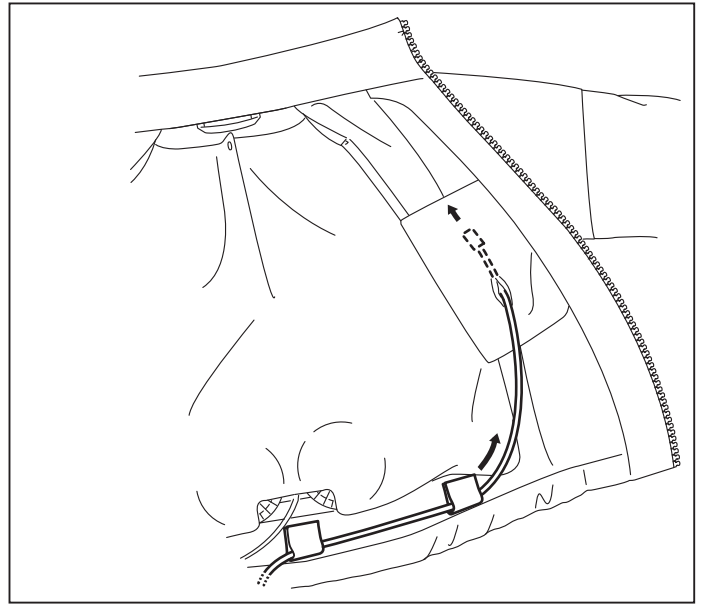
8



9



10



11

Makita Europe N.V. Jan-Baptist Vinkstraat 2,
3070 Kortenberg, Belgium

Makita Corporation 3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi 446-8502 Japan